

## WILEY ONLINE LICENSE

### CONTRAT DE LICENCE WILEY

This License (the “License” and/or “Agreement”) sets forth the terms and conditions under which Wiley Subscription Services, Inc. (“Wiley”), a Delaware corporation, 111 River Street, Hoboken, New Jersey 07030, will provide **Members of the Consortium unifié des établissements universitaires et de recherche pour l'accès aux publications numériques (COUPERIN.ORG)** (each a “Licensee”), with access to the Electronic Products and Services subscribed to by the Licensee via Wiley Online Library.

*Le présent contrat de Licence (ci-après la « Licence » ou le « Contrat ») définit les termes et conditions en vertu desquels Wiley Subscription Services, Inc. (ci-après « Wiley »), une entreprise du Delaware, sise au 111 River Street, Hoboken, New Jersey 07030 fournira aux **Membres du Consortium unifié des établissements universitaires et de recherche pour l'accès aux publications numériques (COUPERIN.ORG)** (chacun défini comme « le Titulaire de la Licence »), l'accès aux produits et services électroniques auxquels le Titulaire de la Licence aura souscrit par le service Wiley Online Library.*

#### A. **DEFINITIONS**

The following terms shall be deemed to have the meaning as set forth below:

#### **DÉFINITIONS**

*Les termes ci-dessous devront être compris comme ayant la signification suivante :*

1. **Wiley Online Library** - The online service (or any successor thereto) available from Wiley or its affiliates on the Worldwide Web including all products, services and features offered via the service. Certain products and services under this License may be delivered from other platforms as noted in the Appendices. The terms and conditions hereof are equally applicable to those products and services.

*Wiley Online Library : le service en ligne délivré par Wiley (ou ses éventuels successeurs) ou ses membres affiliés sur Internet et comprenant tous les produits, services et autres prestations offertes. Certains produits et services compris dans cette Licence pourront être fournis à partir d'autres plateformes, comme indiqué dans les Annexes. Les termes et conditions des présentes s'appliquent également aux dits produits et services.*

2. **Licensee** - Each member of the COUPERIN.ORG consortium, as further defined in Appendix A, which accepts the terms of this License by signing the Licensee Sign-up Letter and which provides access to Wiley Online Library via its Secure Network for its Authorized Users as defined below, and is responsible for payments and implementation of the License. Appendix A will include information on the Internet Protocol (IP) addresses for the Licensee's Secure Network which are covered by this License. “Secure Network” as used herein means the network which provides access to Wiley Online Library for Authorized Users via the Licensee's IP addresses.

*Titulaire de la Licence : Chaque membre du consortium COUPERIN.ORG plus précisément désigné à l'Annexe A, qui accepte les termes de la présente Licence en signant la lettre d'engagement, et qui fournit un accès aux services de Wiley Online Library, par le biais de son Réseau sécurisé, à ses Utilisateurs autorisés, tels que définis*

*ci-dessous, et est responsable des paiements afférents à la Licence ainsi que de sa mise en œuvre. L'Annexe A comprendra les informations quant aux adresses de protocole Internet (IP) du Réseau sécurisé du Titulaire de la Licence couverte par la présente Licence. Le terme « Réseau sécurisé », tel qu'utilisé aux présentes, désigne le réseau qui fournit aux Utilisateurs autorisés l'accès aux services de Wiley Online Library via les adresses IP du Titulaire de la Licence.*

- 3. Authorized Users** - Those persons who are authorized by the Licensee to have access to Wiley Online Library. Authorized Users must be current bona fide faculty members, students, researchers, staff members, librarians, executives or employees of the Licensee, or contractors engaged by the Licensee, provided such contractors have been informed of, and agree to abide by, the Terms and Conditions of Use set forth herein and they access Wiley Online Library via the Licensee's Secure Network. Walk-in Users from the general public or business invitees may also be permitted by the Licensee to access Wiley Online Library - from designated terminals with a Licensee-controlled IP address. These designated terminals shall be physically located in libraries or similar physical premises directly controlled by the Licensee.

*Utilisateurs autorisés : les personnes autorisées par le Titulaire de la Licence à accéder aux services de Wiley Online Library. Les Utilisateurs autorisés doivent pouvoir justifier de leur statut de membres actuels de la faculté, étudiants, chercheurs, membres du personnel, bibliothécaires, cadres ou employés du Licencié ou employés contractuels engagés par le Titulaire de la Licence, sous réserve que lesdits employés contractuels aient été informés des termes et des conditions d'utilisation définies au présent contrat, qu'ils aient accepté de s'y conformer et qu'ils aient accès à Wiley Online Library via le Réseau sécurisé du Titulaire de la Licence. Les utilisateurs occasionnels issus du grand public ou les entreprises invitées pourront également se voir habilités par le Titulaire de la Licence à accéder à Wiley Online Library depuis les terminaux désignés au moyen d'une adresse IP, sous contrôle du Titulaire de la Licence. Lesdits terminaux désignés devront physiquement être établis dans les locaux de bibliothèques ou de lieux physiques similaires directement contrôlés par le Titulaire de la Licence.*

- 4. Intellectual Property Rights** – These rights include, without limitation, patents, trademarks, trade names, design rights, copyright (including rights in computer software), database rights, rights in know-how and other intellectual property rights, in each case whether registered or unregistered, which may subsist anywhere in the world.

*Droits de propriété intellectuelle : ces droits comprennent, sans toutefois s'y limiter, les brevets, marques de commerce, noms commerciaux, droits attachés aux modèles, droits d'auteur (y compris les droits sur les logiciels informatiques), droits sur les bases de données, droits sur les savoir-faire et autres droits de propriété intellectuelle, qu'ils soient déposés ou non, pouvant exister partout dans le monde.*

- 5. Electronic Products** - All products, services and content available in Wiley Online Library shall be deemed included within the definition of Electronic Products. Details specific to the type of electronic products or services licensed hereunder as well as pricing and the Licensee's access rights are provided in the appropriate Appendix. These products and services are defined as follows:

*Produits électroniques* : tous les produits, services et contenus mis à disposition par Wiley Online Library devront être considérés comme relevant de la définition du terme « Produits électroniques ». Les détails se rapportant au genre de produits électroniques ou de services concédés sous licence aux termes des présentes ainsi que la tarification et les droits d'accès du Titulaire de la Licence sont fournis à l'Annexe correspondante. Ces produits et services sont définis comme suit :

- (a) **Licensed Electronic Products** - The electronic (online) editions of Wiley journals and other publications and the content therein, including but not limited to major reference works, Current Protocols laboratory manuals and databases which the Licensee has licensed hereunder as specified herein and in the appropriate Appendices.

*Produits électroniques sous licence* : les éditions (en ligne) des journaux et autres publications de Wiley ainsi que leur contenu, comprenant notamment, mais non exclusivement, les ouvrages de référence majeurs, les manuels de laboratoire des Protocoles en vigueur et les bases de données pour lesquels une licence a été concédée au Titulaire de la Licence, tels que spécifiés aux présentes et dans les Annexes correspondantes.

Licensed Electronic Products are listed in the Appendices as follows:

Appendix B Online Journals  
Appendix C Journal Backfiles  
Appendix D Online Reference Works  
Appendix E Online Books  
Appendix F The Cochrane Library  
Appendix G Current Protocols Online  
Appendix H Databases  
Appendix I Essential Evidence Plus  
Appendix J ArticleSelect  
Appendix K AnthroSource

*Les Produits électroniques sous licence sont listés dans les annexes comme suit :*

*Annexe B Journaux en ligne  
Annexe C Fichiers anciens de journaux  
Annexe D Ouvrages électroniques majeurs de référence  
Annexe E Online Books  
Annexe F Cochrane Library  
Annexe G Current Protocols en ligne  
Annexe H Bases de données  
Annexe I Essential Evidence Plus  
Annexe J ArticleSelect  
Annexe K AnthroSource*

- (b) **Licensed Electronic Services** - The electronic features and services in Wiley Online Library available to the Licensee and its Authorized Users, as follows.

*Services électroniques sous licence : les prestations et services électroniques de Wiley Online Library à la disposition du Titulaire de la Licence et de ses Utilisateurs autorisés, comme définis ci-dessous :*

1. *EarlyView* – publishes peer reviewed, fully citable articles online as soon as they are ready, before the release of the compiled journal issue.

*EarlyView : publie des articles révisés par des pairs, en ligne, pouvant être cités intégralement dès leur parution et avant que la version compilée du journal ne soit éditée.*

2. *Saved Title Alerts* – allows Authorized Users to request and receive via e-mail the tables of contents from any of the journals available online in Wiley Online Library and to receive notification of articles newly published which match specified search criteria.

*Saved Title Alerts : permet aux Utilisateurs autorisés de demander et de recevoir, par e-mail, les listes de contenus de tout journal disponible en ligne dans Wiley Online Library et d'être informés des articles nouvellement publiés correspondants à des critères de recherche spécifiés.*

## **B. ACCESS PRIVILEGES**

### **PRIVILÈGES CONSENTIS AVEC L'ACCÈS AUX SERVICES**

1. Wiley grants to the Licensee and its Authorized Users, during the Term as defined below, a non-exclusive, non-transferable right and license to access, via Wiley Online Library, the full text and other material such as datasets published online in Wiley Online Library for the Licensed Electronic Products as listed in the Appendices attached hereto as may be amended from time to time.

*Wiley consent au Titulaire de la Licence et à ses Utilisateurs autorisés, pour la Durée définie ci-dessous, un droit et une Licence non exclusifs et non transférables d'accès, via Wiley Online Library, à l'intégralité du texte et des autres matériels, tels que des fichiers de données, publiés en ligne dans Wiley Online Library pour les Produits électroniques sous licence, tels que référencés dans les Annexes jointes au présent contrat, susceptibles d'être occasionnellement modifiées.*

2. In addition, Authorized Users will have access to all available tables of contents, article abstracts, chapter summaries and associated websites for all Electronic Products on Wiley Online Library.

*Les Utilisateurs autorisés jouiront en outre d'un accès à l'ensemble des tables des matières, extraits d'articles, résumés de chapitres et sites Internet disponibles, et ce pour l'ensemble des Produits électroniques de Wiley Online Library.*

3. The number of the Authorized Users who may simultaneously access Wiley Online Library is unlimited.

*Le nombre d'Utilisateurs autorisés pouvant accéder de manière simultanée à Wiley Online Library est illimité.*

4. The Licensee acknowledges that the Electronic Products and Wiley Online Library and the Intellectual Property Rights contained therein are protected by law. All rights not specifically licensed herein to the Licensee are expressly reserved by Wiley.

*Le Titulaire de la Licence reconnaît que les Produits électroniques, Wiley Online Library ainsi que les Droits de propriété intellectuelle qu'ils contiennent sont protégés par la loi. Wiley se réserve expressément tous les droits n'ayant pas été explicitement concédés sous licence au Titulaire de la Licence.*

## C. **TERMS AND CONDITIONS OF USE**

### **TERMES ET CONDITIONS D'UTILISATION**

1. The rights and restrictions governing access to Wiley Online Library and the Electronic Products by the Licensee and its Authorized Users are outlined in the Terms and Conditions of Use below.

*Les droits et restrictions régissant l'accès aux services Wiley Online Library et aux Produits électroniques par le Titulaire de la Licence et ses Utilisateurs autorisés sont précisés dans les termes et conditions d'utilisation ci-dessous.*

- a. Authorized Users may download, search, retrieve, display and view, copy and save to Secure Network or other electronic storage media and store or print out single copies of individual articles, chapters or entries in the Licensed Electronic Products for the Authorized User's own personal use, scholarly, educational or scientific research or internal business use. Authorized Users may also transmit such material to a third-party colleague in hard copy or electronically, for personal use or scholarly, educational, or scientific research or professional use but in no case for re-sale, systematic redistribution, e.g. posting on a listserv, network (including scientific social networks) or automated delivery, or for any other use. In addition, Authorized Users have the right to use, with appropriate credit, figures, tables and brief excerpts from individual articles, chapters or other entries from the Licensed Electronic Products in the Authorized User's own scientific, scholarly and educational works such as books and articles.

*Les Utilisateurs autorisés peuvent télécharger, rechercher, extraire, afficher, visionner, copier et sauvegarder sur un Réseau Sécurisé ou tout autre moyen de stockage électronique et stocker ou imprimer des copies en un exemplaire unique d'articles, chapitres ou entrées spécifiques tirés des Produits électroniques sous licence et uniquement à des fins d'utilisation personnelle, dans le cadre d'études, d'activités éducatives, de recherches scientifiques ou de l'activité commerciale interne de l'Utilisateur autorisé. Les Utilisateurs autorisés pourront également transmettre le matériel en question à un tiers ou collègue, sur support papier ou électronique, pour un usage personnel ou dans le cadre d'études, d'activités éducatives, de recherches scientifiques ou pour son*

*usage professionnel, mais en aucun cas pour être revendu, redistribué de manière systématique, par exemple en publiant sur une liste de diffusion, un réseau (y compris les réseaux sociaux professionnels) ou une distribution automatisée, ou à toutes autres fins. Les Utilisateurs autorisés ont en outre le droit d'utiliser, en indiquant la source de manière appropriée, les chiffres, tableaux, résumés d'extraits d'articles, de chapitres ou d'autres entrées spécifiques des Produits électroniques sous licence dans le cadre des ouvrages scientifiques, des études et des activités éducatives de l'Utilisateur autorisé, telles que la rédaction d'ouvrages et d'articles par ses soins.*

- b. All Authorized Users have the option to create a My Profile Page, which will allow them to create data files and links to articles, chapters and entries of interest in the Licensed Electronic Products, and search criteria, which may be reused by them. In order to do so, the Authorized User will have to select and register a user name and password which the Authorized User must keep confidential and not disclose to or share with anyone else.

*La possibilité est offerte à tous les Utilisateurs autorisés de créer une Page Mon Profil, qui leur permettra de créer des fichiers de données et des liens vers des articles, des chapitres et des entrées des Produits électroniques sous licence présentant un intérêt particulier, ainsi que des critères de recherche qu'ils pourront réutiliser. À cet effet, les Utilisateurs autorisés devront sélectionner et enregistrer un nom d'utilisateur et un mot de passe confidentiel, que l'Utilisateur autorisé ne devra ni révéler ni partager avec qui que ce soit.*

- c. The Licensee and its Authorized Users may create links to Wiley Online Library from their Online Public Access Catalog (OPAC) records, library catalogs, link resolvers, locally hosted databases or library web pages, provided those links are operated by the Licensee on a Secure Network, do not result in access to licensed content by anyone other than Authorized Users, and are not used in connection with any paid or commercial service or for any other commercial use whatsoever.

*Le Titulaire de la Licence et ses Utilisateurs autorisés sont habilités à créer des liens vers Wiley Online Library depuis leur Catalogue interrogeable en ligne (OPAC), leurs catalogues de bibliothèques, leurs résolveurs de liens, leurs bases de données à hébergement local ou leurs pages de bibliothèque Internet, sous réserve que ces liens soient utilisés par le Titulaire de la Licence dans un Réseau sécurisé, n'entraînent pas l'accès à des contenus sous licence par des utilisateurs autres que les Utilisateurs autorisés et ne soient pas utilisés dans le cadre d'autres services payants ou gratuits ou à un quelconque titre commercial.*

- d. Authorized Users who are members of the Licensee's faculty or staff may download and print out multiple copies of material from Licensed Electronic Products for the purpose of making a multi-source collection of information for classroom use (course-pack) or a virtual learning environment, to be distributed to students at the Licensee's institution free of charge or at a cost-based fee. Material from Licensed Electronic Products may also be stored in electronic format in secure electronic data files for access by Authorized Users who are students at the Licensee's institution, as part of their course work, so long as

reasonable access control methods are employed such as user name and password.

*Les Utilisateurs autorisés, membres de la faculté ou du personnel du Titulaire de la Licence, sont autorisés à télécharger et à imprimer des copies multiples du matériel compris dans les Produits électroniques sous licence afin de collecter du matériel d'information auprès de sources multiples pour une utilisation en classe (kit d'enseignement) ou dans un environnement d'apprentissage en ligne, et en vue de leur distribution, sans frais ou à hauteur des frais engagés, aux étudiants de l'institution du Titulaire de la Licence. Le matériel tiré des Produits électroniques sous licence pourra également être stocké au format électronique dans des fichiers de données sécurisés pour en permettre l'accès aux Utilisateurs autorisés, soit des étudiants de l'institution du Titulaire de la Licence, dans le cadre de leur cursus scolaire, dès lors que des méthodes de contrôle raisonnables des accès sont mises en œuvre, telles que l'utilisation d'un nom d'utilisateur et d'un mot de passe.*

- e. The Licensee's library staff may supply to another library, upon request by that library, either a single paper copy (by post or fax) or an electronic copy of an individual document from the Licensed Electronic Products, for the purpose of research or private study. The electronic copy must be supplied by secure electronic transmission (like Ariel) and must be deleted by the recipient library immediately after printing a paper copy of the document for its user.

*Le personnel de la bibliothèque du Titulaire de la Licence pourra fournir à une autre bibliothèque, sur demande de cette dernière, soit une copie papier en un exemplaire unique (par voie postale ou par télécopie), soit une copie électronique d'un document donné provenant des Produits électroniques sous licence, à des fins de recherche ou d'études particulières. Les copies électroniques doivent être fournies par une transmission électronique sécurisée (telle que Ariel) et doivent être effacées par la bibliothèque destinataire immédiatement après l'impression et la remise d'une copie papier du document à son destinataire.*

- f. Authorized Users who wish to text and data mine the Licensed Electronic Products for non-commercial purposes may do so by using the CrossRef Text and Data Mining Service (<http://tdmsupport.crossref.org/researchers/>) and consenting to Wiley's Text and Data Mining Agreement at (<http://olabout.wiley.com/WileyCDA/Section/id-826542.html>) and which is included as Addendum II.

*Les Utilisateurs Autorisés qui souhaitent opérer des fouilles de texte et de données (Text and Data Mining – TDM) sur les Produits Electroniques sous licence à des fins non-commerciales peuvent le faire en utilisant le Service de CrossRef de Text and Data Mining (<http://tdmsupport.crossref.org/researchers/>) en acceptant l'Accord de Wiley sur le Text and Data Mining disponible sur le lien <http://olabout.wiley.com/WileyCDA/Section/id-826542.html> et qui est inclus en Addenda II.*

2. Except as provided in Paragraph C(1) above, Authorized Users may not copy, distribute, transmit or otherwise reproduce, sell, or resell material from the Electronic Products; store such material in any form or medium in a retrieval system; or transmit such material, directly or indirectly, for use in any paid service such as document delivery or list serve, or for use by any information brokerage or for systematic distribution, whether or not for commercial or non-profit use, or for a fee or free of charge.

*À l'exception des termes stipulés au paragraphe C(1) ci-dessus, les Utilisateurs autorisés ne sont pas habilités à copier, distribuer, transmettre ou procéder à quelque reproduction que ce soit, ni à vendre ou revendre du matériel compris dans les Produits électroniques ; à stocker le matériel en question sous quelque forme ou dans quelque média que ce soit dans un système de récupération ; à transmettre le matériel en question, directement ou indirectement, pour un usage dans le cadre de services payants, tels que la mise à disposition de documentation ou la distribution par serveurs de liste ou pour un usage dans le cadre de quelque service de courtage en information ou de distribution systématique que ce soit, que ce soit à des fins commerciales ou non lucratives, contre paiement ou à titre gratuit.*

3. The Licensee and its Authorized Users may not remove, obscure or modify any copyright or proprietary notices, author attribution or any disclaimer as they appear on Wiley Online Library. Authorized Users may not integrate material from the Electronic Products with other material or otherwise create derivative works in any medium. However, brief quotations for purposes of comment, criticism or similar scholarly purposes are not prohibited herein.

*Le Titulaire de la Licence et ses Utilisateurs autorisés ne sont pas habilités à supprimer, masquer ou modifier les avis de droit d'auteur, de propriété intellectuelle, toute marque d'auteur ou décharge en matière de contenus apparaissant sur Wiley Online Library. Les Utilisateurs autorisés ne sont pas habilités à combiner de matériel issu des Produits électroniques avec d'autres matériels, ni procéder à aucune autre création que ce soit d'ouvrages dérivés dans quelque média que ce soit. Toutefois, les brèves citations à des fins de commentaire, de critique ou pour tout autre but éducatif similaire ne sont pas interdites par la présente convention.*

4. Authorized Users may not do anything to restrict or inhibit any other Authorized User's access to or use of Wiley Online Library and the Licensed Electronic Products.

*Les Utilisateurs autorisés ne devront rien entreprendre pour restreindre ou empêcher l'accès à et l'utilisation de Wiley Online Library et des Produits électroniques sous licence par d'autres Utilisateurs autorisés.*



5. If an Authorized User fails to abide by these Terms and Conditions of Use or other terms of this License, Wiley reserves the right in its sole discretion to suspend or terminate such Authorized User's access to Wiley Online Library and the Licensed Electronic Products immediately without notice, in addition to any other available remedies. Except in the case of a material breach which Wiley deems dangerous to the integrity and security of Wiley Online Library, or for a breach which, if not immediately remedied, is likely in Wiley's opinion to continue to cause damage, Wiley shall give prior written notice to the Licensee of its intention to terminate such Authorized User's access and shall allow the Licensee and/or the Authorized User 30 days after receipt of such notice to cure the breach or agree to abide by the terms and conditions of this License.

*En cas de non-respect par un Utilisateur autorisé de ces termes et conditions d'utilisation ou d'autres termes de la présente Licence, Wiley se réserve le droit de suspendre ou de mettre fin immédiatement, sans préavis et de manière unilatérale à un tel accès de l'Utilisateur autorisé à Wiley Online Library et aux Produits électroniques sous licence, et ce en plus de tout autre recours disponible. Sauf en cas de violation matérielle jugée dangereuse par Wiley pour l'intégrité et la sécurité de Wiley Online Library ou de violation qui, s'il n'y est pas remédié immédiatement, risque, de l'avis de Wiley, de continuer à causer des dommages, Wiley adressera un préavis écrit au Titulaire de la Licence l'informant de son intention de mettre fin à un tel accès de l'Utilisateur autorisé et accordera 30 jours au Titulaire de la Licence et/ou à l'Utilisateur autorisé, à compter de la réception dudit préavis, pour remédier à l'infraction ou accepter de se conformer aux termes et conditions de la présente Licence.*

#### D. **FEES AND CHARGES**

##### **FRAIS ET TARIFICATION**

1. License Fees and other charges for online access to the Licensed Electronic Products by the Licensee and its Authorized Users, and other services provided by Wiley Online Library, are specified in Appendices attached hereto, and shall be due as set forth in the relevant invoice.

*Les droits d'exploitation de Licence et autres frais à acquitter par le Titulaire de la Licence et ses Utilisateurs autorisés pour accéder en ligne aux Produits électroniques sous licence et aux autres services fournis par Wiley Online Library sont spécifiés dans les Annexes jointes au présent contrat et seront exigibles comme indiqué dans les factures appropriées.*

2. The Licensee is responsible for any charges associated with accessing Wiley Online Library and the Licensed Electronic Products, including, but not limited to, any computer equipment, telephone or Internet connections and access software.

*Le Titulaire de la Licence est redevable de l'ensemble des frais engendrés par l'accès aux services de Wiley Online Library et aux Produits électroniques sous licence, ce qui comprend notamment, mais non exclusivement, tout équipement informatique, toutes connections téléphoniques et à Internet et tout logiciel d'accès.*

3. The Licensee is responsible for ensuring that any third party authorized by the Licensee to make payments on its behalf shall promptly pay Wiley the full amounts due under this License.

*Il incombe au Titulaire de la Licence de s'assurer que les tiers qu'il a autorisés à réaliser des paiements en son nom paient sans délai à Wiley l'ensemble des sommes dues en vertu de la présente Licence.*

4. Wiley shall annually send the Licensee an Invoice Agreement Letter. Upon the Licensee's signature on the Invoice Agreement Letter and payment of fees set forth therein, this License shall apply, or shall renew for the period set forth in the Invoice Agreement Letter. Except as specifically set forth in the Invoice Agreement Letter or written acceptance via email as set forth above, the terms and conditions of this Agreement (including updated Appendices) shall continue to apply.

*Wiley adressera chaque année au Titulaire de la Licence un Invoice Agreement Letter. À compter de la signature, par le Titulaire de la Licence, du Invoice Agreement Letter et du paiement des frais qui y sont indiqués, la présente Licence prendra effet ou sera renouvelée pour la durée indiquée dans le Invoice Agreement Letter. Sauf indication expresse du Invoice Agreement Letter ou de l'acceptation écrite par e-mail comme présenté ci-dessus, les termes et conditions du présent contrat (y compris des Annexes mises à jour) continueront à s'appliquer.*

**E. MUTUAL OBLIGATIONS**

**OBLIGATIONS MUTUELLES**

1. Wiley will:

*Wiley fera en sorte de :*

- a. make reasonable efforts to ensure uninterrupted online access to and continuous availability of the Licensed Electronic Products to Authorized Users in accordance with this License, and to restore access to such Licensed Electronic Products as promptly as possible in the event of an interruption or suspension of the Wiley Online Library service which is not attributable to any third-party service provider over which Wiley has no control (e.g., an Internet or telecommunications service provider);

*fournir des efforts raisonnables en vue d'assurer un accès en ligne ininterrompu et la disponibilité permanente des Produits électroniques sous licence à l'Utilisateur autorisé, conformément aux termes de la présente Licence, et de rétablir l'accès aux Produits électroniques sous licence en question aussi promptement que possible en cas d'interruption ou de suspension du service Wiley Online Library non attribuable à un prestataire de services sur lequel Wiley n'exerce aucun contrôle (par exemple, un prestataire de services de télécommunications ou Internet).*

- b. provide aggregate usage statistics to the Licensee which are compliant with COUNTER Codes of Practice or conform to the then-prevailing industry standard (except as otherwise specified in the attached Appendices) about the use of the Licensed Electronic Products by the Licensee's Authorized Users, consistent with applicable privacy laws and confidentiality requirements.

*fournir au Titulaire de la Licence des statistiques globales conformes aux codes de pratique COUNTER ou aux normes du secteur alors en vigueur (sauf stipulation contraire des Annexes ci-jointes) concernant l'utilisation des Produits électroniques sous licence par les Utilisateurs autorisés du Titulaire de la Licence dans le respect des lois correspondantes sur le respect de la confidentialité des données et autres impératifs de confidentialité.*

2. The Licensee will:

*Le Titulaire de la Licence fera en sorte de :*

- a. take all reasonable measures to inform Authorized Users of the Terms and Conditions of Use governing access to Wiley Online Library and to emphasize to such Authorized Users the need to comply with whatever restrictions on access, use, reproduction and transmission are included therein;

*prendre toutes les mesures raisonnables afin d'informer les Utilisateurs autorisés des termes et conditions d'utilisation régissant l'accès à Wiley Online Library et de faire valoir auprès des Utilisateurs autorisés en question la nécessité de se conformer à l'ensemble des restrictions en vigueur en matière d'accès, d'utilisation et de transmission dont la présente convention est assortie ;*

- b. make access available to Authorized Users only through the Licensee's Secure Network and from valid IP addresses or other secure authentication methods as described in the appropriate Appendix; undertake reasonable measures within its control to prevent access to and improper use of the Licensed Electronic Products and Wiley Online Library by unauthorized persons; and take responsibility for terminating any unauthorized access of which it has actual notice or knowledge;

*fournir un accès uniquement aux Utilisateurs autorisés par le biais du Réseau sécurisé du Titulaire de la Licence et à partir d'adresses IP valides ou de toutes autres méthodes d'authentification sécurisées, telles que décrites dans l'Annexe appropriée ; de prendre des mesures raisonnables et à sa portée afin d'empêcher tout accès à et toute utilisation inadéquate des Produits électroniques sous licence et des autres services de Wiley Online Library par des personnes non autorisées ; de mettre fin à tout accès non autorisé dont il serait dûment avisé ou dont il aurait connaissance ;*

- c. provide Wiley with information about the Licensee's IP addresses which can be used by Wiley to authenticate Authorized Users. The Licensee represents that all such IP addresses shall be limited to the Licensee's Secure Network, and shall be listed in Appendix A as updated from time to time. The Licensee shall

be responsible for ensuring that all IP addresses on Appendix A or otherwise provided to Wiley correspond with the Licensee's IP addresses and are limited to the physical addresses specified in this Agreement. Without limiting the Licensee's obligations hereunder or Wiley's rights and remedies in the event of breach, the Licensee agrees to pay Wiley, if Wiley so elects, for any access to Wiley Online Library for IP addresses that do not meet the preceding criteria.

*fournir à Wiley tout renseignement concernant les adresses IP du Titulaire de la Licence que Wiley pourra utiliser afin d'authentifier les Utilisateurs autorisés. Le Titulaire de la Licence déclare que toutes ces adresses IP seront limitées au Réseau sécurisé du Titulaire de la Licence et seront indiquées sur une liste contenue à l'Annexe A, telle que modifiée, le cas échéant. Le Titulaire de la Licence assume la responsabilité de s'assurer que toutes les adresses IP sur l'annexe A ou autrement fournis à Wiley correspondent aux adresses IP du Titulaire de Licence et sont limités à des adresses physiques spécifiées dans le présent Accord. Sans limiter les obligations du Titulaire de Licence en vertu des présentes ou des droits de Wiley et les recours en cas de violation, le Titulaire de Licence s'engage à payer Wiley, si Wiley en fait le choix, pour tout accès à Wiley Online Library pour les adresses IP qui ne répondent pas aux critères précédents.*

- d. use all reasonable efforts to monitor compliance with the Terms of Use and promptly notify Wiley of any copyright infringement or unauthorized usage of the Electronic Products, which comes to the Licensee's attention; and cooperate fully with Wiley in the investigation of such infringement or unauthorized use and in any action, which Wiley takes to enforce its copyright and other Intellectual Property Rights, at Wiley's expense. Notwithstanding the above, the Licensee shall not be responsible for such unauthorized use which is without the express or implied consent of the Licensee, provided that the Licensee has taken reasonable steps to prevent such misuse and, upon learning of it, uses all reasonable efforts to ensure that such activity ceases, and notifies Wiley promptly of any such breach or infringement.

*faire tout ce qui est raisonnablement en son pouvoir pour contrôler le respect des Termes et conditions d'utilisation et aviser promptement Wiley de toute violation de droits d'auteur ou de toute utilisation non autorisée des Produits électroniques qui seraient portées à la connaissance du Titulaire de la Licence ; coopérer entièrement avec Wiley en cas d'investigations autour de telles violations ou utilisations non autorisées et dans le cadre des mesures que pourrait prendre Wiley, à ses frais, afin de faire respecter ses droits d'auteur et autres droits de propriété intellectuelle. Sans préjudice de ce qui précède, le Titulaire de la Licence ne devra pas être tenu responsable d'une telle utilisation non autorisée en l'absence de tout consentement exprès ou implicite de sa part, sous réserve que ce dernier ait pris des mesures raisonnables afin d'empêcher une telle infraction et, qu'ayant pris connaissance de celle-ci, il fasse tous les efforts raisonnables pour s'assurer qu'elle cesse et qu'il en ait promptement avisé Wiley.*

- e. neither the Licensee nor any Authorized User shall have the right to incorporate any material from the Licensed Electronic Products into any institutional or other

repository. Author agreements are separately negotiated with Wiley and include provisions about what authors may and may not do with respect to materials authored by them and published by Wiley.

*Ni le Titulaire de la Licence, ni aucun Utilisateur autorisé n'aura le droit d'incorporer un quelconque matériel provenant des Produits électroniques sous licence dans toute bibliothèque institutionnelle ou autre. Les contrats d'auteur sont distinctement négociés par Wiley et comprennent des stipulations relatives aux droits des auteurs et aux interdictions concernant les matériels qu'ils consignent et qui sont publiés par Wiley.*

F. **PRIVACY AND DATA PROTECTION POLICY**

**POLITIQUE DE PROTECTION DE LA CONFIDENTIALITÉ DES DONNÉES**

Wiley recognizes the importance of protecting the information it collects in the operation of Wiley Online Library and will act in compliance with the Privacy Policy posted at <http://onlinelibrary.wiley.com/privacyPolicy>.

*Wiley reconnaît l'importance de la protection des informations collectées dans le cadre du fonctionnement de Wiley Online Library et agira conformément à la Politique de protection de la confidentialité des données postée à l'adresse suivante : <http://onlinelibrary.wiley.com/privacyPolicy>.*

G. **TERM AND TERMINATION**

**DURÉE ET RÉSILIATION**

1. The Term of this License shall commence on January 1, 2017 and end on December 31, 2019.

*La Durée de validité de la présente Licence prendra effet à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2017 et se terminera le 31 décembre 2019.*

2. Wiley shall have the right to request the Licensee to terminate access to Wiley Online Library by an Authorized User who breaches Wiley's Terms and Conditions of Use or infringes the copyright or other Intellectual Property Rights in the Electronic Products or Wiley Online Library.

*Wiley se réserve le droit de demander au Titulaire de la Licence de mettre fin à l'accès aux Services de Wiley Online Library par un Utilisateur autorisé qui contreviendrait aux termes et conditions d'utilisation ou enfreindrait les droits d'auteur et autres Droits de propriété intellectuelle sur les Produits électroniques ou services de Wiley Online Library.*

3. Either party may terminate this License if the other party materially breaches its obligations under this License and fails to cure such material breach, provided that the non-breaching party shall give written notice of its intention to terminate and shall allow the breaching party 60 days after receipt of such notice to remedy the breach.

*Chaque partie est autorisée à mettre fin à cette Licence en cas de violation matérielle par l'autre partie de ses obligations au titre de cette Licence et de sa non-réparation de ladite violation matérielle, sous réserve que la partie désireuse de procéder à la résiliation de la Licence informe par écrit la partie coupable de violation matérielle de son intention et qu'elle lui accorde 60 jours, à compter de la réception de l'avis de résiliation, pour remédier à l'infraction commise.*

4. Notwithstanding subparagraph G.3 above, either party's failure to perform any term or condition of this Agreement as a result of conditions beyond its control such as, but not limited to, war, strikes, fires, floods, governmental restrictions, acts of terrorism, public health emergencies, power failures, or damage to or destruction of any network facilities or servers, shall not be deemed a breach of this Agreement.

*Sans préjudice des stipulations du paragraphe G.3 ci-dessus, le manquement de toute partie à l'un ou l'autre des termes et conditions du présent Contrat, du fait de circonstances échappant à son contrôle, à savoir notamment, mais non exclusivement, une situation de guerre, de grèves, d'incendie, d'inondations, de restrictions gouvernementales, d'actes de terrorisme, d'urgences de santé publique, de coupures de courant, d'endommagement ou de destruction des systèmes du réseau ou des serveurs, ne devra pas être considéré comme représentant une infraction au présent Contrat.*

## **H. WARRANTY AND DISCLAIMERS BY WILEY**

### **GARANTIE ET DÉCHARGES DE WILEY**

1. Wiley represents and warrants that it has the right and authority to make Wiley Online Library available to the Licensee and its Authorized Users pursuant to the terms and conditions of this License and that, to the best of Wiley's knowledge, Wiley Online Library and the Electronic Products do not infringe upon any copyright, patent, trade secret or other proprietary right of any third party.

*Wiley déclare et garantit qu'il a le droit et le pouvoir d'accorder au Titulaire de la Licence et à ses Utilisateurs autorisés l'accès à Wiley Online Library conformément aux termes et conditions de la présente Licence et qu'il s'assurera autant que possible que les services de Wiley Online Library et les Produits électroniques ne contreviennent pas aux droits d'auteur, brevets, secrets commerciaux ou autres droits de propriété de quelque tierce partie que ce soit.*

2. Wiley Online Library may provide Authorized Users with links to third-party websites. Where such links exist, Wiley disclaims all responsibility and liability for the content of such third-party websites. Authorized Users assume sole responsibility for the accessing of third-party websites and the use of any content on such websites.

*Wiley Online Library pourra procurer aux Utilisateurs autorisés des liens vers des sites Internet de tiers. En présence de tels liens, Wiley décline toute responsabilité vis-à-vis du contenu de tels sites Internet de tiers. Les Utilisateurs autorisés assument seuls la responsabilité de leur accès à de tels sites de tiers et de l'utilisation des contenus de tels*

*sites Internet.*

3. Except for the warranties provided by Wiley in paragraph H.1 above,

*À l'exception des garanties fournies par Wiley au titre du paragraphe H.1 ci-dessus,*

- a. **WILEY ONLINE LIBRARY AND THE ELECTRONIC PRODUCTS AND ALL MATERIALS CONTAINED THEREIN ARE PROVIDED ON AN "AS IS" BASIS, WITHOUT WARRANTIES OF ANY KIND, EITHER EXPRESS OR IMPLIED, INCLUDING, BUT NOT LIMITED TO, WARRANTIES OF TITLE, OR IMPLIED WARRANTIES OF MERCHANTABILITY OR FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE;**

*WILEY ONLINE LIBRARY ET LES PRODUITS ÉLECTRONIQUES AINSI QUE LA TOTALITÉ DU MATÉRIEL QU'ILS CONTIENNENT, SONT FOURNIS « EN L'ÉTAT », SANS GARANTIE D'AUCUNE SORTE, QU'ELLE SOIT EXPRESSE OU IMPLICITE, CE QUI INCLUT NOTAMMENT, MAIS NON EXCLUSIVEMENT, LES GARANTIES DE TITRE OU LES GARANTIES IMPLICITES EN TERMES DE POSSIBILITÉS DE COMMERCIALISATION OU DE PERTINENCE POUR UN OBJECTIF PARTICULIER ;*

- b. **THE USE OF THE ELECTRONIC PRODUCTS, WILEY ONLINE LIBRARY AND ALL MATERIALS IS AT THE AUTHORIZED USER'S OWN RISK;**

*L'UTILISATEUR AUTORISÉ ASSUME TOUS LES RISQUES LIÉS À L'UTILISATION DES PRODUITS ÉLECTRONIQUES, DE WILEY ONLINE LIBRARY ET DE L'ENSEMBLE DU MATÉRIEL QU'ILS CONTIENNENT ;*

- c. **ACCESS TO WILEY ONLINE LIBRARY AND THE ELECTRONIC PRODUCTS MAY BE INTERRUPTED AND MAY NOT BE ERROR FREE; AND**

*L'ACCÈS À WILEY ONLINE LIBRARY ET AUX PRODUITS ÉLECTRONIQUES PEUT ÊTRE INTERROMPU ET PEUT NE PAS ÊTRE EXEMPT DE TOUTE ERREUR ;*

- d. **NEITHER WILEY NOR ANYONE ELSE INVOLVED IN CREATING, PRODUCING OR DELIVERING WILEY ONLINE LIBRARY, THE ELECTRONIC PRODUCTS, OR THE MATERIALS CONTAINED IN WILEY ONLINE LIBRARY, SHALL BE LIABLE FOR ANY DIRECT, INDIRECT, INCIDENTAL, SPECIAL, CONSEQUENTIAL OR PUNITIVE DAMAGES ARISING OUT OF THE AUTHORIZED USER'S USE OF OR INABILITY TO USE WILEY ONLINE LIBRARY, THE ELECTRONIC PRODUCTS AND ALL MATERIALS CONTAINED THEREIN.**

*NI WILEY NI AUCUN DES ACTEURS IMPLIQUÉS DANS LA CRÉATION, LA PRODUCTION OU LA LIVRAISON DES SERVICES DE WILEY ONLINE LIBRARY, DES PRODUITS ÉLECTRONIQUES OU DU MATÉRIEL CONTENU DANS WILEY ONLINE LIBRARY NE POURRONT ÊTRE TENUS RESPONSABLES D'AUCUN DES DOMMAGES DIRECTS, INDIRECTS,*

*ACCIDENTELS, DE CIRCONSTANCE OU DOMMAGES-INTÉRÊTS PUNITIFS RÉSULTANT DE L'UTILISATION PAR L'UTILISATEUR AUTORISÉ OU DE SON INCAPACITÉ À UTILISER LES SERVICES DE WILEY ONLINE LIBRARY, LES PRODUITS ÉLECTRONIQUES OU TOUT AUTRE MATÉRIEL CONTENU DANS CES DERNIERS.*

4. Wiley shall indemnify and hold the Licensee harmless from and against any damages, costs and fees (including reasonable attorney's fees) resulting from any judgment against the Licensee arising out of the claim of a third party that Wiley's license of the Licensed Electronic Products or the Licensee's use thereof constitutes an infringement of any copyright, patent, trade secret or other proprietary right of any such third party. This indemnity shall survive termination of the Agreement for two (2) years. This indemnity shall not apply if the claim involves content which has been modified or used in a manner not permitted under this Agreement or if the Licensee has failed to comply with other material terms of this Agreement.

*Wiley indemnifiera le Titulaire de la Licence et le garantira contre tous dommages-intérêts, coûts et frais (notamment les honoraires d'avocat, dans la mesure du raisonnable) découlant d'un jugement rendu à l'encontre du Titulaire de la Licence du fait de la réclamation d'un tiers aux termes de laquelle la licence consentie par Wiley sur les Produits électroniques sous licence ou leur utilisation par le Titulaire de la Licence constituerait une violation de tout droit d'auteur, brevet, secret commercial ou autre droit exclusif dudit tiers. La présente clause d'indemnisation survivra pendant une période de deux (2) ans à la cessation du présent Contrat. La présente clause d'indemnisation ne s'appliquera pas si la réclamation porte sur un contenu qui a été modifié ou utilisé d'une manière non autorisée aux termes du présent Contrat ou si le Titulaire de la Licence a omis de respecter toute autre modalité importante du présent Contrat.*

The Licensee shall give prompt notice of an infringement claim to Wiley, shall provide such cooperation and assistance to Wiley as is reasonably necessary to defend the claim, and shall allow Wiley to have the sole control of the defense, provided, however, that the Licensee retains the right to participate in the defense at its own expense.

*Le Titulaire de la Licence devra promptement informer Wiley de toute réclamation portant sur une violation ; il devra fournir à Wiley l'aide et la coopération raisonnablement nécessaires afin d'intervenir en défense et permettra à Wiley d'assurer seul cette défense, sous réserve, toutefois, du droit du Titulaire de la Licence à participer à cette défense à ses frais.*

## **I. CONFIDENTIALITY PROVISIONS**

### **DISPOSITIONS RELATIVES À LA CONFIDENTIALITÉ**

1. While negotiating this Agreement and during the Term thereafter, Wiley may provide the Licensee with certain information, which may be oral or written (including information in electronic format), which is deemed confidential. For the purposes of this Agreement, Confidential Information is defined to include, but is not limited to, the terms and conditions of this Agreement that have been negotiated, such as financial terms, the substance of all



negotiations relating thereto, all information pertaining to Wiley Online Library which is proprietary to Wiley, and any other material which has either been marked “confidential” by Wiley or which, by the nature of the circumstances surrounding the disclosure, would be understood to be confidential by a reasonable party.

*Lors de la négociation du présent Contrat et, au-delà, pendant toute la Durée de la Licence, Wiley pourra fournir au Titulaire de la Licence, oralement ou par écrit (y-compris au format électronique), certaines informations considérées comme confidentielles. Aux fins du présent Contrat, par « Information confidentielle », on entend celle comprenant notamment, mais non exclusivement, les termes et conditions négociés dans le cadre du présent Contrat, tels que les termes financiers, le détail des négociations s’y rapportant, toutes les informations contenues dans Wiley Online Library et dont Wiley est propriétaire, ainsi que tout autre matériel qualifié de « confidentiel » par Wiley ou qui, du fait de la nature des circonstances entourant sa divulgation, est susceptible d’être perçu comme étant confidentiel par une tierce partie raisonnable.*

2. Confidential Information shall be used by the Licensee solely for the purposes of negotiating and implementing this Agreement. The Licensee agrees to take reasonable care to protect the Confidential Information from disclosure to third parties and to limit disclosure of the Confidential Information to those employees or contractors of the Licensee including affiliates of the Licensee who have a need to know in connection with this Agreement, and who have been made aware of, and agree to abide by, these restrictions. When disclosure is legally mandated, the parties will use, whenever possible, a version of the Agreement without Confidential Information.

*L’Information confidentielle devra être utilisée par le Titulaire de la Licence uniquement aux fins de la négociation et de la mise en œuvre du présent Contrat. Le Titulaire de la Licence consent à faire des efforts raisonnables afin de protéger l’information confidentielle de toute divulgation à des tiers et de limiter la divulgation de l’information confidentielle aux employés et employés contractuels engagés par le Titulaire de la Licence, parmi lesquels les membres affiliés du Titulaire de la Licence ayant un besoin d’information relatif au présent Contrat et qui ont été informés de ces restrictions et ont accepté de s’y conformer. Lorsque la divulgation est légalement sollicitée, les parties utiliseront, chaque fois que ce sera possible, une version du présent Contrat dépourvue de toute information confidentielle.*

## J. **GENERAL PROVISIONS**

### **STIPULATIONS GÉNÉRALES**

1. Wiley may assign this Agreement to its successors, subsidiaries or assigns. This Agreement may not be assigned by the Licensee, except with the prior written consent of Wiley.

*Wiley peut céder le présent Contrat à ses successeurs, filiales ou ayant-droits. Le présent Contrat ne peut être cédé par le Titulaire de la Licence sans le consentement préalable écrit de Wiley.*

2. This Agreement is governed and interpreted in accordance with French law without acknowledging principles of conflicts of law and the parties agree irrevocably to the

exclusive jurisdiction of the French administrative court of Paris for any action or proceedings resulting from or referring to this Agreement.

*Le présent Contrat sera régi et interprété conformément aux lois françaises sans qu'il soit tenu compte des principes de conflits de lois, et les parties consentent irrévocablement à la compétence exclusive du tribunal administratif de Paris pour toute action ou poursuite découlant ou se rapportant au présent Contrat.*

3. In the event of a material breach of the terms and conditions of this Agreement by either party, the non-breaching party shall be entitled, in addition to any other remedies available pursuant to this Agreement or at law, to equitable, including injunctive, relief.

*En cas de violation matérielle des termes et conditions du présent Contrat par l'une ou l'autre partie, la partie autre que celle responsable de l'infraction sera habilitée, en plus de toute autre mesure de recours disponible, conformément aux dispositions du présent Contrat ou de la loi, à un dédommagement équitable, y compris par injonction.*

4. Any notice, request, statement or other communication to be given hereunder to any party shall be in writing addressed to Wiley at the address on page one, attention Executive Vice President, and to the Licensee's License Administrator at the address on Appendix A,

*Tout avis, toute requête, toute déclaration ou toute autre communication à transmettre à une tierce partie conformément aux présentes stipulations, devra être adressé(e) par écrit à Wiley à l'adresse figurant en page un, à l'attention du Vice Président Exécutif et à l'Administrateur de la Licence du Titulaire de Licence à l'adresse figurant en Annexe A.*

or mailed or delivered to such other address as each party may designate by notice given in like manner, and any such notice, request, statement or other communication, shall be deemed to have been given when received, except that if mailed by registered or certified mail, return receipt requested, or delivered by overnight courier service, it shall be deemed to have been given when mailed as aforesaid or when delivered.

*ou envoyé(e) par courrier électronique ou livré(e) de manière similaire à l'adresse que chacune des parties pourra communiquer et tout avis, toute requête, toute déclaration et toute autre communication de ce type devront être considérés comme ayant été communiqués au moment de leur réception, sauf en cas d'envoi par courrier recommandé ou certifié avec accusé de réception ou de livraison par service postal en un jour, auquel cas le courrier en question devra être considéré comme ayant été reçu au moment de l'envoi tel qu'indiqué ci-dessus ou de la livraison.*

5. This Agreement constitutes the complete understanding of the parties and supersedes all prior understandings between the parties with respect to the subject matter of this Agreement. No modification, amendment, or waiver of any provisions shall be valid unless in writing and executed by the parties. Any waiver in one or more instances by either of the parties of any breach by the other of any terms or provisions contained in this Agreement shall not be considered a waiver of any succeeding or preceding breach. In the event that any clause of this Agreement is determined to be void or unenforceable, the remainder of the Agreement shall survive.

*Le présent Contrat contient l'ensemble des aspects de l'accord intervenu entre les parties et supplante l'ensemble des accords préalables conclus en référence à l'objet du présent contrat. Aucune modification, aucun amendement ni aucune clause de renonciation ne peuvent avoir de validité autrement que stipulés par un document écrit signé par les parties. Aucune renonciation, à une ou plusieurs reprises, par l'une ou l'autre des parties à l'égard d'une quelconque infraction commise par l'autre partie à l'encontre de termes ou conditions contenus dans le présent Contrat ne pourra être considérée comme constituant une renonciation pour une infraction ultérieure ou antérieure. Si l'une quelconque des clauses du présent Contrat est reconnue nulle ou inapplicable, les autres clauses du présent Contrat resteront en vigueur.*

6. **All Appendices attached or to be attached to this Agreement are incorporated herein and shall be governed by the terms and conditions of this Agreement unless otherwise specified in such Appendix. In the event of any conflict between the terms of an Appendix or any Invoice Agreement Letter or written equivalent as defined in Paragraph D.4. above and the terms of this Agreement, the terms of the Appendix, Invoice Agreement Letter or written equivalent shall govern.**

*L'ensemble des Annexes jointes ou à joindre au présent Contrat sont incorporées au présent Contrat et, sauf stipulation contraire portée à l'Annexe en question, seront régies par les termes et conditions du présent Contrat. En cas de conflit entre les termes d'une Annexe ou d'un Invoice Agreement Letter ou d'un équivalent par écrit, telle que définie au paragraphe D.4 ci-dessus, et les termes du présent Contrat, ceux de l'Annexe ou du Invoice Agreement Letter ou d'un équivalent par écrit prévaudront.*

## **ADDENDUM: ARCHIVING & DATA PROPERTY RIGHTS**

### *ADDENDA : ARCHIVES & DROITS DE PROPRIETE DES DONNEES*

#### **I - DEFINITIONS**

##### *I - DÉFINITIONS :*

- a. Dark Archive - A database of Licensed Electronic Products provided by Wiley to be placed and stored in a repository by or for the Licensee under strict security but not for access by the Licensee's Members and their Authorized Users except as a last resort (should access not be available elsewhere) on the terms and conditions provided in this Addendum.

*Archive Aveugle – Une base de données de Produits Electroniques sous Licence fournies par Wiley à être placé et stocké dans un dépôt par ou pour le Titulaire de Licence sous stricte sécurité mais non pour un accès par les membres du Titulaire de Licence et de leurs utilisateurs autorisés, sauf en ultime recours (si l'accès n'est disponible nulle part ailleurs) selon les modalités et les conditions prévues dans le présent Addenda.*

- b. Local Hosting Network - The Licensee's or its agent's local hosting facilities under the Licensee's control to store in a Dark Archive Wiley's Licensed Electronic Products for access by the Licensee and its Authorized Users via the Licensee's Secure Network but only as provided herein. Wiley grants the Licensee a non-exclusive, non-transferable right and license to access, via the Local Hosting Network, the Licensed Electronic Products in the Dark Archive, under strictly-controlled circumstances and governed by the terms and conditions of use of the Licensed Electronic Products as provided in the Agreement.

*Réseau d'hébergement local - Les équipements d'hébergement local du Titulaire de Licence ou de son agent, sous le contrôle du Titulaire de Licence, servant à stocker dans une Archive Aveugle les Produits Electroniques sous Licence Wiley pour l'accès par le Licencié et ses utilisateurs autorisés via le Réseau Sécurisé du Titulaire de Licence, mais seulement dans les cas décrits par le présent Addenda. Wiley accordera au Titulaire de Licence un droit non-exclusif, non-transférable et une licence d'accès, via le Réseau d'Hébergement Local, aux Produits Electroniques sous Licence dans l'Archive Aveugle, dans des circonstances strictement contrôlées et gouvernée selon les modalités et les conditions prévues dans le présent Accord.*

- c. "Text and Data Mining" or "TDM"- indicates an automated process to query the data in the Licensed Electronic Products, to sort, isolate, add, modify or remove structural, syntactic, linguistic items as well as the selection and inclusion of query results in an index or database for purposes including identification, classification, binding, association of data.

*« Text et Data Mining » ou « TDM » - désigne un processus automatisé de requêtes sur les Données au sein des Produits Electroniques sous Licence pour trier, isoler, ajouter, modifier ou supprimer des éléments structurels, syntaxiques, linguistiques, ainsi que la sélection et l'inclusion des résultats des requêtes dans un index ou une base de données à des fins notamment d'identification, de classification, de liaison, d'association de Données.*

- d. "TDM Results"- the results of any TDM activity relating to selective data in the database, extractions, other representations or translations, expression or discussion of all extracts,

whether in the form of a direct extraction or representation in any form.

*« Résultat TDM » - le résultat de toute activité TDM relative à des données sélectives recueillies dans la Base de Données, d'extractions, d'autres représentations ou traductions, de l'expression ou de la discussion de tous extraits, que ce soit sous la forme d'une extraction directe ou d'une représentation sous toute forme.*

- e. "ISTEX Project"- Programme for the acquisition of research archives with the goal of creating a digital platform following the highest international standards and accessible by all French libraries and institutions of higher education, hereinafter referred to as the "ISTEX Platform". The ISTEEX Platform aims in particular to offer, in addition to access to the data and metadata available, value-added services based on processing data in complete texts (for example, among others, querying complete texts in their entirety by using digital indexing, producing a documentary synthesis by analysing individual subcorpora, for which the techniques of text-mining are used, etc.). The operator entrusted with the installation of the ISTEEX Platform within the framework of this project is the National Centre for Scientific Research (CNRS).

*« Projet ISTEEX » - programme d'acquisition d'archives scientifiques dont le but est de créer une plateforme numérique aux meilleurs standards internationaux et accessible à partir de toutes les bibliothèques et établissements d'enseignements supérieurs français, ci-après dénommée « la Plateforme ISTEEX ». La Plateforme ISTEEX a notamment pour objectifs de proposer, outre l'accès aux données et métadonnées disponibles, des services à valeur ajoutée basés sur le traitement des données en texte intégral (par exemple et de manière non limitative, interrogation en texte intégral sur les objets numériques indexés dans leur totalité, production de synthèse documentaire par analyse de sous-corpus individualisés pour l'occasion et auxquels sont appliquées des méthodes de texte-mining...). L'opérateur chargé de la mise en place de la Plateforme ISTEEX dans le cadre de ce projet est le Centre National de Recherche Scientifique (CNRS).*

- f. "ISTEX Platform" - a data-processing platform allowing the access to and the processing of data created within the framework of the project of the Digital Research Library ISTEEX and which will be operated by National Scientific Research Council (CNRS);

*« Plateforme ISTEEX » - plateforme informatique permettant l'accès à et le traitement de l'information créée dans le cadre du projet de Bibliothèque Scientifique Numérique ISTEEX et qui sera opérée par le CNRS ;*

## **II – TERMS OF USE**

### **II – CONDITIONS D'UTILISATION**

Upon termination or expiry of this Agreement, the COUPERIN.ORG consortium members and Authorized Users will be entitled to a right of access to the archives of the Database licensed by them for the years 2017, 2018 and 2019. The archives will be made available to consortium members with perpetual access to ensure long-term preservation, ensure access and provide for use for TDM and the creation of TDM Results for scholarly, non-commercial purposes. Dark Archive access authentication will be for those Consortium members who have licensed content from Licensed Electronic Products on a perpetual basis, according to the provisions of the Agreement.

*A l'issue ou à l'expiration du présent Accord, les membres et les Utilisateurs Autorisés du consortium Couperin.org disposeront d'un droit d'accès aux archives des revues de la Base de données souscrite*

*par eux-mêmes concernant les années 2017, 2018 et 2019. Ces archives seront mises à disposition aux membres du consortium pour en assurer l'archivage pérenne, y assurer l'accès et en permettre l'exploitation à des fins de data ou text-mining (TDM) ou de création de résultats TDM à des fins de recherche, non-commerciales. L'authentification des accès à l'Archive Aveugle se fera pour les membres du Consortium ayant souscrit le contenu des Produits Electroniques sous Licence de manière pérenne, selon les conditions de cet Accord.*

The deposit will be made on a national server, currently called PANIST, established by the French Ministry of Higher Education and Scientific Research. The deposit site manager of this national server is currently INIST-CNRS.

The deposit site manager will open access to the archive at the request of any licensed member institution of COUPERIN.ORG and will inform Wiley when access is opened. It will be in charge of controlling institutional access rights, which will be made available via their internal networks and subject to use restrictions and other provisions of this License Agreement. It will implement all the tools necessary to ensure access controls to Licensed Electronic Products.

*Le dépôt est fait sur un serveur national, actuellement nommé PANIST, mis en place à l'initiative du Ministère de l'Education Nationale, de l'Enseignement supérieur et de la Recherche. Le site de dépôt gestionnaire de ce serveur national est actuellement l'INIST-CNRS.*

*Le site de dépôt gestionnaire ouvre les accès aux archives sur simple demande d'un établissement membre de Couperin.org possédant une licence Wiley et informe Wiley de l'ouverture desdits accès. Il fait son affaire du contrôle des accès des établissements, lesquels accès se feront via leurs réseaux internes sécurisés, et sous réserve des restrictions d'usage et autres dispositions du présent Contrat de Licence. Il met en œuvre les outils nécessaires pour assurer les contrôles d'accès aux Produits Electroniques sous Licence.*

Wiley grants authorized users the right to use its database and the data loaded on the archiving platforms remotely, for reading as well as for TDM. Conditions for TDM are the same as those outlined in the Wiley ISTEEX agreement. Recipients will not share access with third parties not eligible as Authorized Users, either directly or indirectly.

Wiley reserves the right to check with the deposition site, by all legal means, the conformity of the access compared to what is contractually agreed.

*Wiley accorde aux utilisateurs autorisés un droit d'utilisation à distance de sa base de données et des données chargées sur les plateformes d'archivage, à des fins de consultation ainsi qu'à des fins de TDM. Les conditions pour le TDM sont les mêmes que celles détaillées dans l'accord Wiley ISTEEX. Les bénéficiaires ne partageront pas l'accès avec des tiers non éligibles à la qualification d'utilisateurs autorisés, que ce soit directement ou indirectement.*

*Wiley se réserve le droit de vérifier auprès du site de dépôt, par tous les moyens légaux, la régularité des accès par rapport à ce qui est contractuellement prévu.*

Wiley will prepare and deliver the physical media containing the annual COUPERIN.ORG contents, under the conditions below:

- Electronic media will be delivered to COUPERIN.ORG. The latter, in partnership with INIST-CNRS, is in charge of loading and making the archival data available on the site of the national deposit. Deliveries for all content published within the Wiley Database in 2017, 2018 and 2019 (where Wiley has the right to deliver this) will take place in the first four months of 2020.

- Wiley agrees to provide the electronic copy under the EFFECT 4.1 (ITM structure) format.
- The electronic copy may not contain all links, and other devices and features associated with the published online version on Wiley Online Library.

*Wiley préparera et livrera un support physique contenant les contenus annuels à COUPERIN.ORG, selon les conditions ci-après :*

- *Les médias électroniques seront livrés à COUPERIN.ORG. Celui-ci, en partenariat avec l'INIST-CNRS, fait son affaire du chargement et de la mise à disposition des données d'archives sur le site du dépôt national. Les livraisons de tout le contenu publié au sein de la Base de données Wiley en 2017, 2018 et 2019 (si Wiley en détient le droit de livraison) auront lieu dans les quatre premiers mois de 2020.*
- *Wiley s'engage à fournir la Copie électronique au format EFFECT 4.1 (structure ITM).*
- *La copie électronique pourra ne pas contenir tous liens, et autres dispositifs et fonctionnalités associés avec la version online publiée sur Wiley Online Library.*

The deposit site manager must provide Wiley with annual usage reports with regards to the activity of the national server, under a mutually agreed format. Except as provided herein, the Dark Archive must be kept completely dark, i.e. unavailable to the Licensee or its Members, other than for routine checking of data integrity by the Licensee. A data log for all such transactions shall be sent to Wiley regularly, as well as usage statistics when access to the Dark Archive is authorized. The Dark Archive will reside at one site only and be maintained and managed on behalf of the Licensee, which shall be responsible for implementing the security protection for the Local Hosting Network used to access the Dark Archive. The Licensee agrees that maintaining the integrity of the Licensed Electronic Products delivered by Wiley, including restrictions on use as provided in the Agreement and ensuring access only to the Licensee and its Authorized Users are important obligations of the Licensee.

*Le site de dépôt gestionnaire devra fournir à Wiley des rapports d'utilisation annuels concernant l'activité du serveur national, sous un format convenu entre les parties. Sauf indiqué dans les présentes conditions, l'Archive Aveugle doit être maintenue complètement aveugle, soit indisponible pour le Titulaire de Licence ou ses membres, excepté pour une vérification de routine de l'intégrité des données par le Titulaire de Licence. Un journal de données pour l'ensemble de ces opérations doit être envoyé à Wiley régulièrement, ainsi que des statistiques d'utilisation lorsque l'accès à l'Archive Aveugle est autorisé. L'Archive Aveugle devra résider à un seul site et devra être entretenu et géré au nom du Titulaire de Licence, qui sera tenu pour responsable de la mise en œuvre de la protection de la sécurité pour le Réseau d'Hébergement Local utilisé pour accéder à l'Archive Aveugle. Le Titulaire de Licence accepte que le maintien de l'intégrité des Produits Electroniques sous Licence livrés par Wiley, y compris les restrictions d'utilisation prévues dans l'Accord et l'ouverture des accès uniquement aux Titulaires de Licence et à ses Utilisateurs Autorisés sont d'importantes obligations du Titulaire de Licence.*

## **ADDENDUM II: TEXT AND DATA MINING AGREEMENT**

### *ADDENDA II: ACCORD DE TEXT AND DATA MINING*

#### **Text and Data Mining Agreement** *Accord de Text and Data Mining*

Wiley Subscription Services, Inc. (“Wiley”) grants subscribers and other lawful users (“Users”) the right to text and data mine online content for non-commercial purposes. In accepting this Agreement, Users consent to the terms and conditions set out below.

*Wiley Subscription Services, Inc. (« Wiley ») donne aux abonnés et autres utilisateurs autorisés (les « Utilisateurs ») le droit de procéder à des fouilles de texte et de données en ligne à des fins non commerciales. En acceptant le présent contrat, les Utilisateurs reconnaissent avoir lu et accepté les conditions générales décrites ci-dessous.*

#### **1. Definitions**

##### *Définitions*

‘Text and Data Mining’ (‘TDM’) as used in this Agreement refers to the computational analysis of Wiley content subscribed to by Users or made available to Users on Wiley Online Library (‘Wiley Content’), and TDM shall include but not be limited to the identification of entities, structures and relationships within the Wiley Content.

*Le « Text and Data Mining » (ou « TDM ») tel qu’employé dans le présent contrat décrit l’analyse informatique de contenu Wiley auquel les Utilisateurs sont abonnés ou qui a été mis à la disposition des Utilisateurs sur Wiley Online Library (le « Contenu Wiley »), et comprendra sans s’y restreindre l’identification des entités, des structures et des relations au sein du Contenu Wiley.*

‘Text and Data Mining Output’ (‘TDM Output’) means the result of any TDM activity carried out by Users.

*Le « Résultat du Text and Data Mining » (« Résultat du TDM ») décrit le résultat de toute activité de TDM réalisée par les Utilisateurs.*

#### **2. Text and Data Mining**

##### *Text and Data Mining*

During the term of this Agreement, Wiley grants User the non-exclusive, non-transferrable right to text and data mine Wiley Content for the purposes of non-commercial, scholarly research related to specific projects. TDM and TDM Output will not be used for direct or indirect commercial purposes without prior consent in writing from Wiley.

*Durant toute la durée du présent contrat, Wiley donne à l’Utilisateur le droit non exclusif et non cessible de procéder à des fouilles de texte et de données du Contenu Wiley à des fins non commerciales de recherche académique en lien avec des projets spécifiques. Le TDM et le Résultat du TDM ne pourront pas être utilisés à des fins commerciales directes ou indirectes sans le consentement préalable par écrit de Wiley.*



User acknowledges that Wiley Content is protected by copyright and that all right, title and interest in and to Wiley Content remains with Wiley and its licensors and that unauthorized use and/or redistribution of Wiley Content or the TDM Output would materially harm Wiley and its licensors.

*L'Utilisateur reconnaît que le Contenu Wiley est protégé par le droit d'auteur, que tout droit, titre et intérêt lié au Contenu Wiley demeure la propriété de Wiley et de ses concédants et que toute utilisation et/ou redistribution non autorisée de Contenu Wiley ou du Résultat du TDM causera des dommages matériels à Wiley et ses concédants.*

In the event that certain Wiley Content is made available under a more permissive license, such as a Creative Commons CC BY license, then the terms of the article level license will apply and Users may use that content in accordance with the article-level permissions. In addition, this Agreement is not intended to restrict any statutory TDM rights held by Users under applicable legislation.

*Dans le cas où certains Contenus Wiley seraient mis à disposition sous une licence plus permissive telle qu'une licence Creative Commons CC BY, alors les termes de la licence au niveau de l'article prévaudront et les Utilisateurs pourront utiliser ce contenu en accord avec les autorisations applicables au niveau de l'article. Par ailleurs, le présent contrat n'a pas pour objectif de restreindre les droits au TDM appartenant aux Utilisateurs en vertu de la législation en vigueur.*

### **3. Security, Grant of Access Rights, Formats and Delivery Mechanisms**

#### *Sécurité, droits d'accès, formats et mécanismes de diffusion*

User must access Wiley Content for TDM using a Wiley-approved API service such as Crossref's TDM service or a Wiley API and must abide by any rate-limiting conveyed in machine readable form from time to time, and may not bypass the API or disrupt the working of Wiley Online Library. Except in accordance with Wiley's API requirements (such as load rates and download rates conveyed in machine-readable form from time to time) and the terms and conditions determined by any approved API service, User may not use any robots, spiders, crawlers or other automated downloading programs, algorithms or devices to continuously and automatically search, scrape, extract, deep link, or index Wiley Content.

*L'Utilisateur doit utiliser un service d'API approuvé par Wiley, tel que le service TDM de Crossref, ou une API Wiley pour accéder au Contenu Wiley pour le TDM, doit respecter toute limite de débit transmise occasionnellement sous un format lisible par la machine et ne doit pas contourner l'API ou perturber le fonctionnement de Wiley Online Library. Sauf s'il se conforme aux exigences de l'API Wiley (telles que les limites de requêtes et téléchargements transmises occasionnellement sous un format lisible par la machine) et les conditions générales définies par tout service d'API approuvé, l'Utilisateur ne devra pas utiliser de robots, spiders, crawlers ou autres programmes de téléchargement automatiques, algorithmes ou dispositifs pour rechercher, collecter, extraire, créer des liens profonds ou indexer le Contenu Wiley de manière continue et automatique.*

User shall implement and maintain adequate and effective data security systems and measures to safeguard Wiley Content downloaded for TDM, in line with international industry standards and best practice.

*L'Utilisateur devra mettre en œuvre et maintenir des systèmes et mesures de sécurité des données adéquats et efficaces afin de protéger le Contenu Wiley téléchargé pour le TDM, conformément aux normes et bonnes pratiques internationales du secteur.*

In the event that the TDM results in the processing of personal data, User shall be responsible for

complying with relevant data protection and privacy laws.

*Dans l'éventualité où le TDM entraînerait le traitement de données personnelles, l'Utilisateur sera responsable du respect des lois applicables se rapportant au respect de la vie privée et à la protection des données personnelles.*

#### **4. TDM Output**

##### *Résultat du TDM*

User may load and technically format Wiley Content on User's servers in order to enable access to and use of such Wiley Content for TDM purposes by User for specific research projects by using automated programs or devices to continuously and automatically:

*L'Utilisateur peut importer et techniquement formater le Contenu Wiley sur les serveurs de l'Utilisateur pour permettre l'accès à et l'utilisation de ce Contenu Wiley à des fins de TDM par l'Utilisateur dans le cadre de projets de recherche spécifiques, en utilisant des programmes ou dispositifs automatisés afin de procéder de manière continue et automatique à :*

- **extract and index information such as semantic entities from Wiley Content**  
*l'extraction et l'indexation d'informations issues du Contenu Wiley telles que des entités sémantiques*
- **mount, load and integrate the results for access and use by User for secure TDM**  
*l'agrégation, l'import et l'intégration des résultats afin de permettre leur accès et leur utilisation par l'Utilisateur dans le cadre d'un TDM sécurisé*
- **communicate TDM Output to third parties as part of original non-commercial research carried out by User, including in articles that describe, analyse and interpret research. Publications or analyses resulting from TDM of Wiley Content may include brief quotations from the original text as permitted under Section 107 or 108 of the 1976 United States Copyright Act in the United States, or as permitted by other applicable national copyright laws internationally. Any such extracts, as well as bibliographic metadata, must cite the original Wiley Content in the form of a DOI link. Permission to reproduce images shall be required in accordance with clause 5.**

*la communication du Résultat du TDM à des tiers en le considérant comme une partie des recherches originales non commerciales menées par l'Utilisateur, en incluant des articles qui décrivent, analysent et interprètent les recherches. Les publications ou analyses résultant du TDM du Contenu Wiley peuvent inclure de brèves citations du texte original telles que l'autorisent les Articles 107 ou 108 de la loi des États-Unis sur le droit d'auteur de 1976, ou toute autre loi nationale sur le droit d'auteur applicable au niveau international. Tout extrait de ce type ainsi que toute référence bibliographique doit citer le Contenu Wiley original sous la forme d'un lien DOI. L'autorisation de reproduction des images devra être demandée conformément à la clause 5.*

#### **5. Restrictions**

##### *Restrictions*

Except as expressly stated in this Agreement or otherwise permitted in writing by Wiley, the User may not:

*Sauf mention expresse dans le présent contrat ou autorisation écrite de Wiley, l'Utilisateur n'a pas le droit de :*

- perform systematic or substantive extracting for the purposes of creating a product or service for use by third parties, or that has the potential to substitute and/or replicate any other existing Wiley product, service and/or solution  
*réaliser une extraction systématique ou substantielle dans le but de créer un produit ou un service à destination d'un tiers, ou qui pourrait répliquer et/ou se substituer à tout produit, service et/ou solution Wiley existant(e)*
- create any form of central repository containing Wiley Content except as described above for the purpose of specific TDM projects  
*créer toute forme d'archive centrale contenant du Contenu Wiley sauf pour des projets de TDM spécifiques tels que décrits ci-dessus*
- make the results of any TDM Output available on an externally facing server or website, except as permitted by clause 4  
*rendre disponible tout Résultat du TDM sur un serveur ou un site web externe, sauf exceptions décrites clause 4*
- allow a third party to harvest any Wiley Content or TDM Output to an internal server; extract, develop or use Wiley Content in any direct or indirect commercial activity; abridge, modify, translate or create any derivative work based on Wiley Content, except to the extent necessary to make it perceptible on a computer screen to the User for research purposes; remove, obscure or modify in any way any copyright notices, other notices or disclaimers as they appear in Wiley Content  
*permettre à un tiers de collecter du Contenu Wiley ou des Résultats de TDM sur un serveur interne ; extraire, développer ou utiliser du Contenu Wiley dans le cadre d'une activité commerciale directe ou indirecte ; abrégé, modifier, traduire ou créer tout document dérivé basé sur du Contenu Wiley, sauf s'il s'agit de le rendre perceptible à l'Utilisateur sur un écran d'ordinateur à des fins de recherche ; supprimer, masquer ou modifier d'une quelconque manière les mentions de droits d'auteur, autres mentions ou avertissements tels qu'ils apparaissent dans le Contenu Wiley*
- use any robots, spiders, crawlers or other automated downloading programs, algorithms or devices to continuously and automatically search, scrape, extract, deep link, index or disrupt the working of Wiley Online Library; except as permitted by clause 3  
*utiliser des robots, spiders, crawlers ou autres programmes de téléchargement automatiques, algorithmes ou dispositifs pour rechercher, collecter, extraire, créer des liens profonds ou indexer le Contenu Wiley de manière continue et automatique, sauf exceptions décrites clause 3*
- reproduce any illustrations, including photographs, figures and line drawings, in the TDM Output without the consent of the rights holder (unless permitted under the article level license).  
*reproduire des illustrations, y compris des photographies, illustrations et dessins, dans le Résultat du TDM sans le consentement du détenteur des droits (sauf permission accordée par la licence au niveau de l'article).*

## 6. Fee

### *Frais*

User shall not be charged an additional fee for TDM, provided the scope remains purely non-commercial. Users requiring access to non-subscribed Wiley Content should contact their Wiley Account Manager for further information.

*L'Utilisateur ne paiera aucun frais supplémentaire pour le TDM, à condition que le cadre demeure purement non commercial. Les utilisateurs sollicitant l'accès à du Contenu Wiley auquel ils ne sont pas abonnés doivent contacter leur chargé de compte Wiley pour plus d'informations.*

## 7. Term and Termination

### *Durée et résiliation*

The term of this Agreement shall commence on the date on which User accepts the Agreement and shall continue until terminated by either party. The Agreement may be terminated by either party for breach or for insolvency. User will be able to access subscription products for TDM if User or User's institution maintains a subscription to such products. Upon completion of any specific TDM project or upon termination of this Agreement for any reason, User will delete all Wiley Content downloaded for purposes of TDM.

*La durée du présent contrat commencera à la date à laquelle l'Utilisateur accepte le Contrat et se poursuivra jusqu'à la résiliation par l'une des parties. Le Contrat pourra être résilié par l'une ou l'autre des parties pour non-respect ou pour insolvabilité. L'Utilisateur pourra accéder aux produits par abonnement pour le TDM si l'Utilisateur ou l'institution de l'Utilisateur maintient l'abonnement à ces produits. À l'issue de tout projet de TDM spécifique ou après la fin du présent contrat quelle qu'en soit la raison, l'Utilisateur supprimera tout le Contenu Wiley téléchargé à des fins de TDM.*

## 8. General

### *Généralités*

- Neither party's delay or failure to perform any provision of this Agreement as a result of circumstances beyond its control shall be deemed a breach of this Agreement  
*Aucun retard ou manquement concernant les dispositions du présent contrat qui serait le résultat de circonstances indépendantes de la volonté d'une des parties ne sera considéré comme une violation du Contrat*
- The relationship between the parties does not constitute a partnership, joint venture, or agency relationship, and neither shall have any authority to bind the other in any way  
*La relation entre les parties ne constitue ni un partenariat, ni une joint-venture ni une relation de mandat et aucune des parties n'a l'autorité pour lier l'autre partie de quelque manière que ce soit*
- User shall not transfer, license or assign any of User's rights or obligations under this Agreement without the prior written consent of Wiley  
*L'Utilisateur ne pourra pas transférer, accorder ou céder des droits ou obligations de l'Utilisateur sans le consentement écrit préalable de Wiley*
- This Agreement, including any attachments incorporated by reference, contains the entire understanding of the parties with respect to the subject matter contained herein and supersedes all other prior and contemporaneous agreements, proposals and arrangements between the parties with respect to the subject matter of this Agreement. Wiley reserves the right to make changes to the Agreement and its TDM service from time to time and such changes will be clearly posted by Wiley and deemed accepted by User.  
*Le présent contrat, y compris l'ensemble des pièces jointes pour référence, contient l'ensemble des aspects de l'accord intervenu entre les parties relatif à l'objet du présent contrat et prévaut sur tout contrat, proposition et disposition préalable ou contemporaine entre les parties relatif à l'objet du présent contrat. Wiley se réserve le droit de modifier le Contrat et son service de TDM occasionnellement ; ces changements seront clairement publiés par Wiley et considérés comme acceptables par l'Utilisateur.*

- Choice of law and venue for this Agreement will be the same as that set forth in the agreement under which Wiley Content is subscribed to or made available to Users.

*Le lieu de juridiction du présent contrat sera le même que celui défini dans le contrat par lequel l'Utilisateur s'est abonné au Contenu Wiley ou par lequel le Contenu Wiley a été mis à disposition de l'Utilisateur.*